



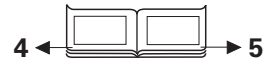
HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

TT 140

4/2014

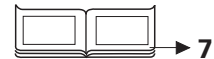
Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Technische Kennwerte
Specifications
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Datos técnicos



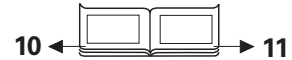
Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di forniture
Elementos suministrados



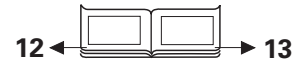
Abmessungen
Dimensions
Dimensions
Dimensioni
Dimensiones



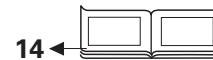
Hinweise zur Montage / Montage
Mounting Procedure / Mounting
Procédure de montage / Montage
Avvertenze per il montaggio / Montaggio
Indicaciones para el montaje / Montaje



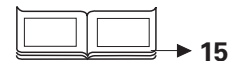
Verbindungsstift / Antastelement wechseln
Exchanging the Connection Pin / Probe Contact
Changer la tige de liaison / l'élément de palpation
Sostituire spina di collegament / elemento di tastatura
Cambiar el vástago de unión / elemento de palpación



Elektrische Kennwerte
Electrical data
Valeurs électriques
Dati elettrici
Datos eléctricos



Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Collegamento elettrico
Conexión eléctrica





Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

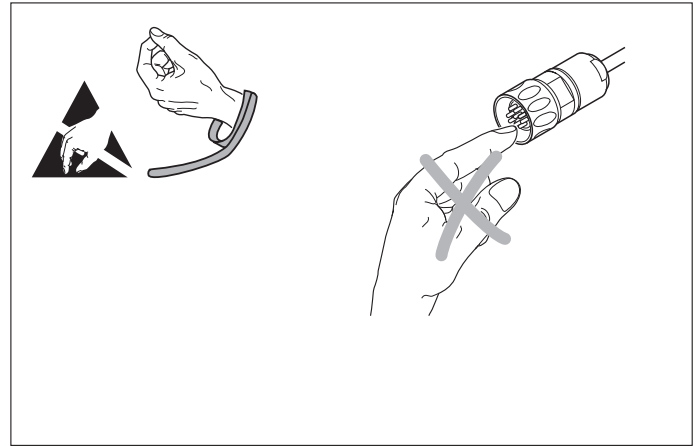
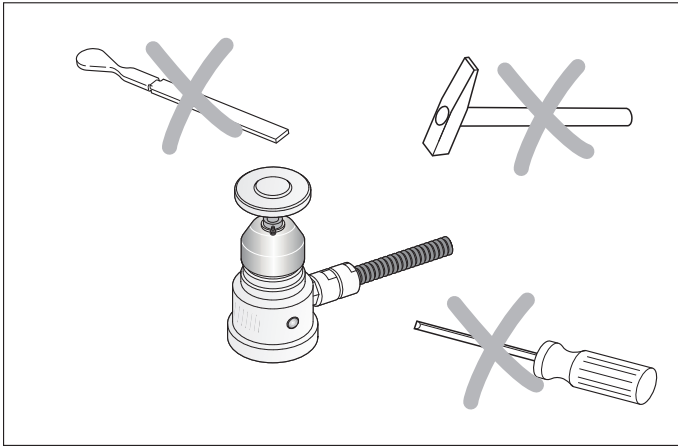
I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.


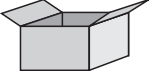
L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

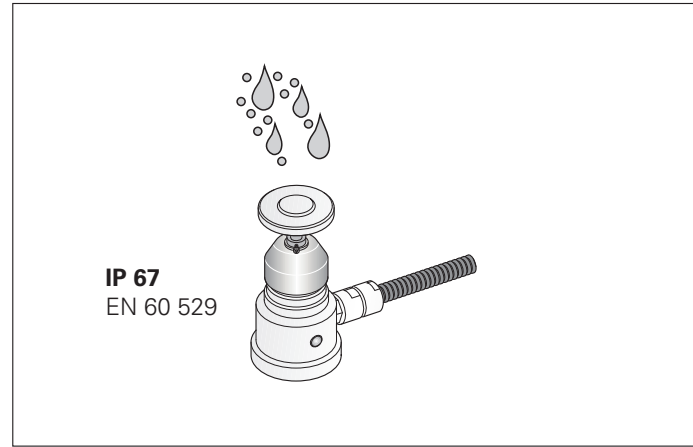
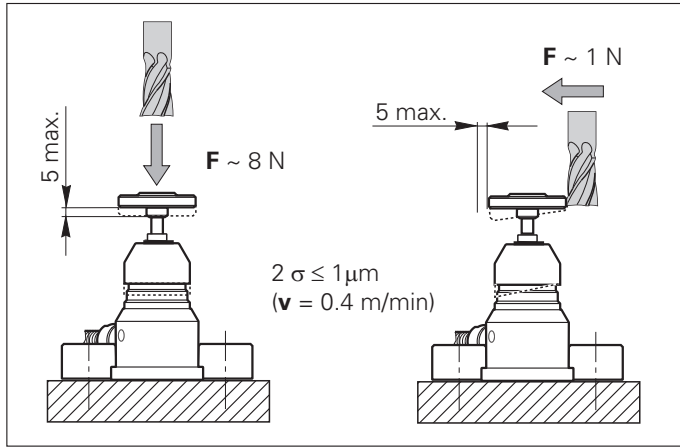
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

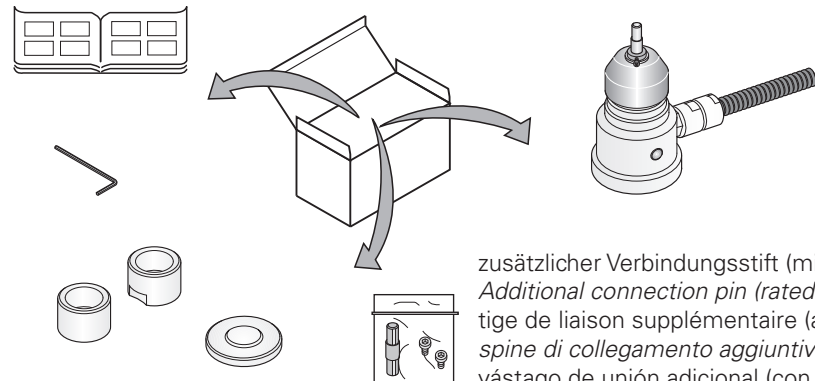


 <p>°C (°F)</p>	 <p>-20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)</p>
--	---

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm



Lieferumfang · Items Supplied · Contenu de la fourniture · Standard di forniture · Elementos suministrados



Umfang des Lieferumfanges je nach Variante
Scope of delivery depending on variant
Contenu de la fourniture selon la variante
Standard di forniture a seconda della variante
Elementos suministrados en función de la variante

zusätzlicher Verbindungsstift (mit Sollbruchstelle ID 559758-01)
Additional connection pin (rated break point ID 559758-01)
 tige de liaison supplémentaire (avec point de rupture ID 559758-01)
spine di collegamento aggiuntive (con punta di rottura nominale ID 559758-01)
 vástago de unión adicional (con fusible mecánico ID 559758-01)

Optionen · Options · Options · Opzioni · Opciones

Antastelement
Probe contact
 Élément de palpéage
Elemento di tastatura
 Elemento de palpación



ID 574752-01



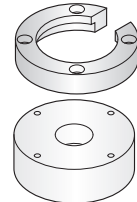
ID 527801-01

Ersatzteilkit Stift
Spare parts kit for connection pin
 Kit de rechange tige
Kit di sostituzione spine
 Kit de recambio del vástago



ID 559758-01

Montagesockel
Connection fixture
 Socle de montage
Dima di montaggio
 Zócalo de montaje



ID 332400-01

Abmessungen · Dimensions · Dimensions · Dimensioni · Dimensiones

mm



Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

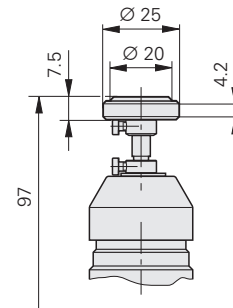
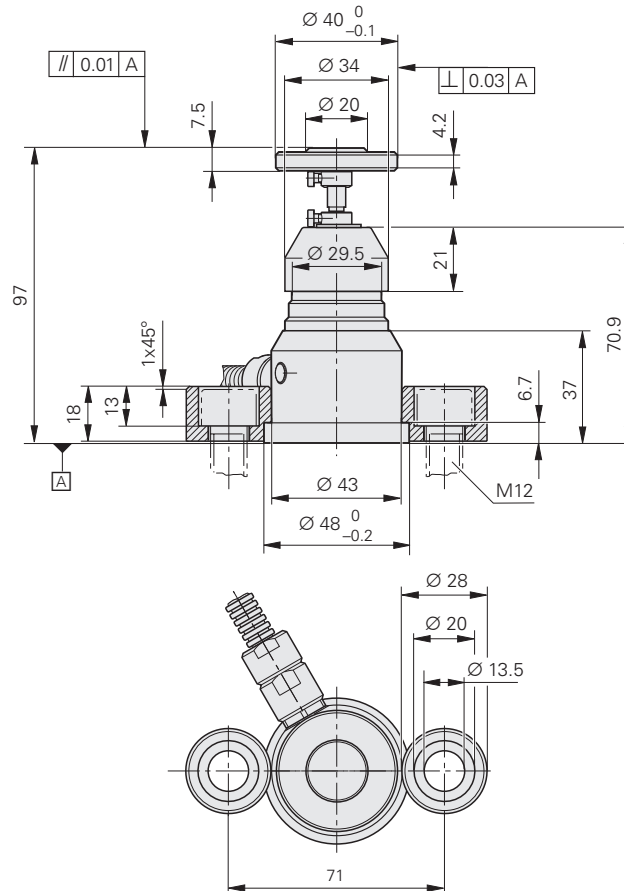
Befestigung mit Spannpratzen

Mounting with fixing clamps

Fixation avec griffes de serrage

Fissaggio con graffette

Fijación con garras excéntricas



mm



Tolerancing ISO 8015

ISO 2768 - m H

< 6 mm: ±0.2 mm

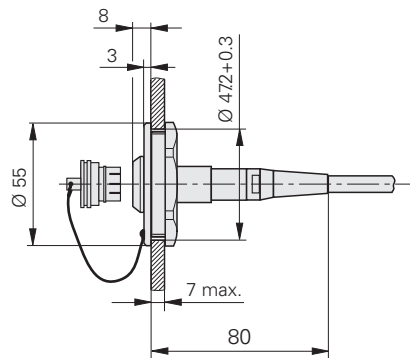
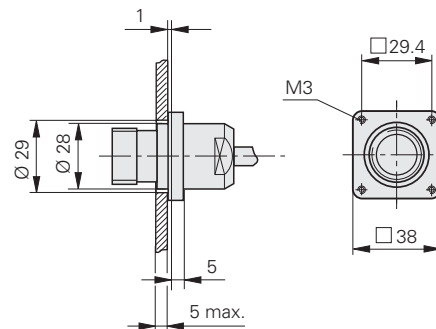
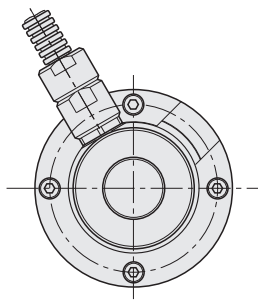
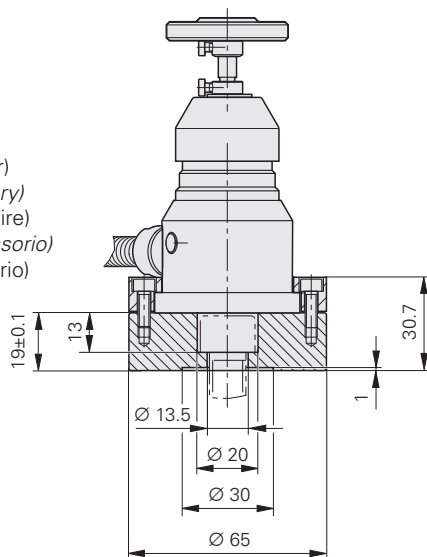
Befestigung auf Montagesockel (Zubehör)

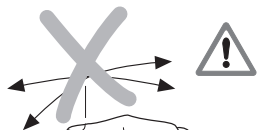
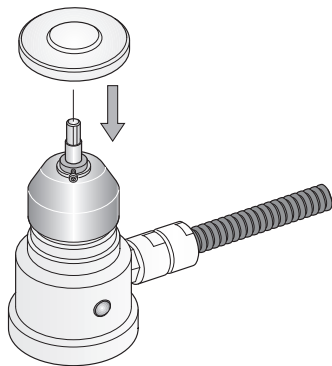
Mounting on connection fixture (accessory)

Fixation avec socle de montage (accessoire)

Fissaggio della dima di montaggio (accessorio)

Fijación sobre zócalo de montaje (accessorio)





Achtung: Krafteinwirkung kann Verbindungsstift zerstören

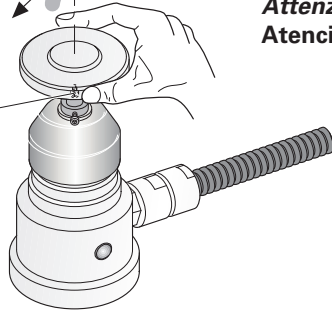
Caution: Too much force can destroy the connection pin

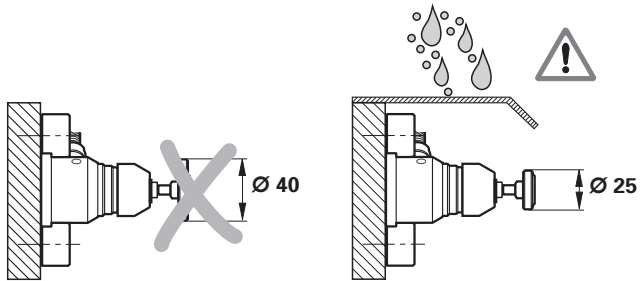
Attention: La force exercée peut détruire la tige de liaison

Attenzione: una forza eccessiva potrebbe rompere le spine di collegamento

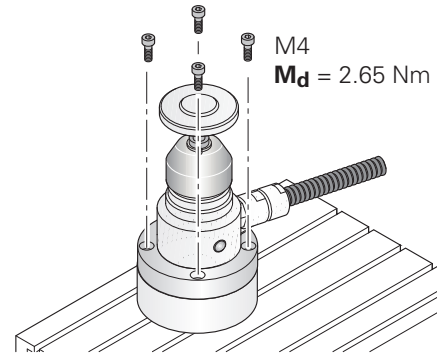
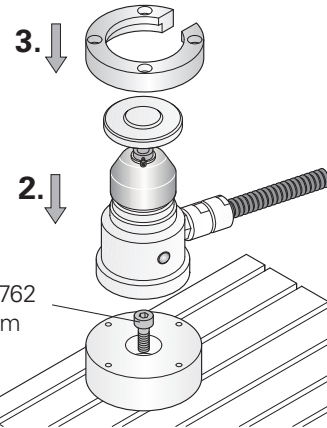
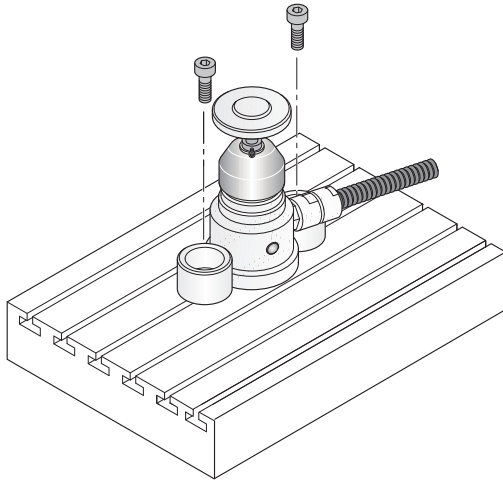
Atención: La aplicación de fuerza puede dañar el vástago de unión

SW2
 $M_d = 1 \text{ Nm}$



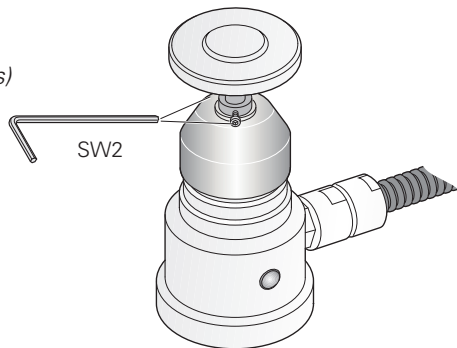


2x
M12 ISO 4762
 $M_d = 75 \text{ Nm}$



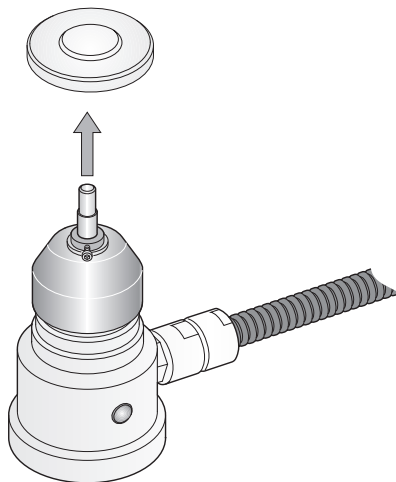
1.

1x (2x) lösen
Loosen 1 (2) screw(s)
Dévisser 1x (x2)
1x (2x) allentare
Desatornillar 1x (2x)



2.

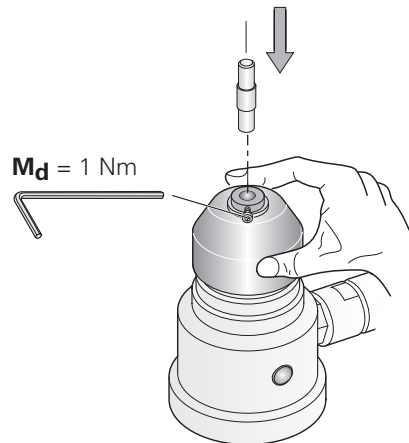
Antastelement entnehmen
Remove the probe contact
Retirer l'élément de palpage
sfilare l'elemento di tastatura
Retirar el elemento de palpación



3.

Verbindungsstift auswechseln
Exchange the connection pin
Changer la tige de liaison
sostituire la spina di collegamento
Cambiar el vástago de unión

neue Schraube verwenden (Lieferumfang)
Use a new screw (included in items supplied)
Utiliser une nouvelle vis (dans la fourniture)
utilizzare viti nuove (nello standard di forniture)
utilizar nuevo tornillo (contenido en elementos suministrados)



4.

Antastelement befestigen

Secure the probe contact

Fixer l'élément de palpéage

Fissare l'elemento di tastatura

Fijar el elemento de palpación

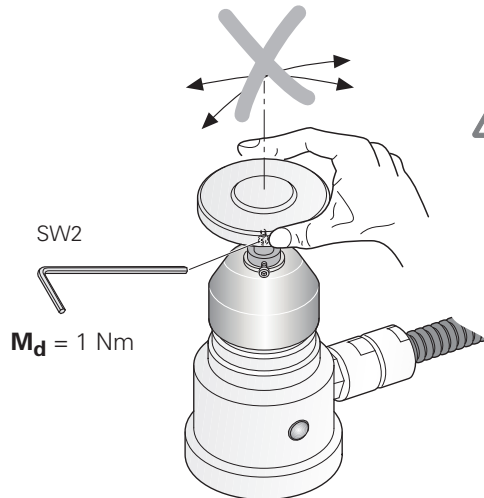
neue Schraube verwenden (Lieferumfang)

Use a new screw (included in items supplied)

Utiliser une nouvelle vis (dans la fourniture)

utilizzare viti nuove (nello standard di fornitura)

utilizar nuevo tornillo (contenido en elementos suministrados)



Achtung: Krafteinwirkung kann Verbindungsstift zerstören

Caution: Too much force can destroy the connection pin

Attention: La force exercée peut détruire la tige de liaison

Attenzione: una forza eccessiva potrebbe rompere le spine di collegamento

Atención: La aplicación de fuerza puede dañar el vástago de unión

5.

Tastsystem neu Kalibrieren

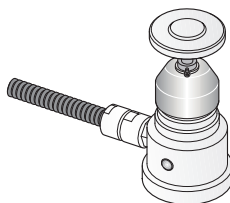
Recalibrate the touch probe

Réétalonner le palpeur

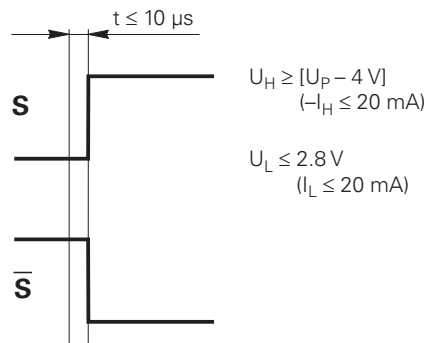
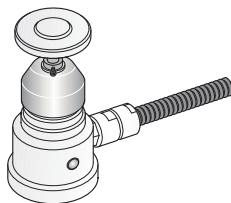
Ricalibrare il sistema di tastatura

Volver a calibrar el sistema de palpación

U_P: DC 10 ... 30 V
(max. 100 mA)

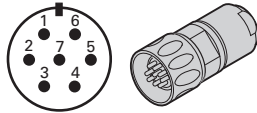


HTL



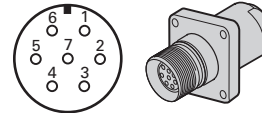
S, \bar{S} = Schaltsignal
Trigger signal
Signal de commutation
Segnale di commutazione
Señal de conexión

Elektrischer Anschluß · Electrical connection · Raccordement électrique · Collegamento elettrico · Conexión eléctrica



* Brücke
Bridge
Pont
Ponte
Puente

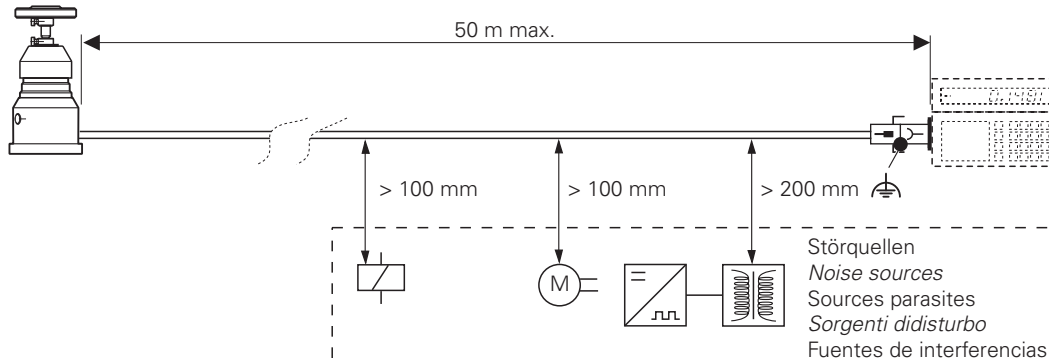
1	2	3	4	5	6	7
U _N	U _P	S	\bar{S}	*		/
WH	BN	GN	YE	/	/	/



ID 310 194-xx

1	2	3	4	5	6	7
U _N	U _P	S	\bar{S}	/	/	/
WHGN	BNGN	BN	GN	GY	PK	/

Außenschirm auf Gehäuse
External shield on housing
Blindage externe sur boîtier
Schermo esterno sulla carcassa
Blindaje externo a carcasa



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 8669 31-0

[FAX] +49 8669 5061

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support [FAX] +49 8669 32-1000

Measuring systems ☎ +49 8669 31-3104

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 8669 31-3101

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 8669 31-3103

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 8669 31-3102

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 8669 31-3105

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

